

## GestureWay

# investigación en técnicas de enseñanza de inglés

Mike Bilbrough

A lo largo del curso 2014-15 se llevó a cabo en CEIP Pedro Primero, Carmona, un proyecto de investigación con la Universidad de Sevilla y mi asesoramiento del método sobre el tema de la implementación de técnicas para fortalecer la enseñanza del inglés hablado en los colegios.



Alumnos de quinto de CEIP Pedro Primero, Carmona, en una clase de GestureWay

### Las “revoluciones” en España para mejorar el inglés en los colegios. ¿Armas de doble filo?

A pesar de un aumento en el nivel de inglés entre los españoles adultos “el inglés en España sigue siendo una asignatura pendiente” según cita el último informe del *EF English Proficiency Index* de los niveles de inglés en los países del mundo. Pero si ha habido una elevación a un nivel “moderado” en España según el mismo informe ¿a qué se debe? Podemos hablar de dos “revoluciones” en España que han llevado a los alumnos hacia un éxodo del aula de inglés del colegio trasladándolos a otros entornos de enseñanza.

La primera revolución ha sido sin duda la academia privada de inglés. El Instituto Británico de Sevilla anuncia en su página web que sus primeras aulas se establecieron en la capital andaluza en 1946. Sin embargo, la gran mayoría de las academias se abrieron a partir de los años 70 en adelante y hoy en día es difícil encontrar un pueblo por muy pequeño que sea que no tenga su centro especializado en este tema para sus habitantes.

Además de la academia más tradicional, hoy en día, podemos recurrir a cursos de inglés “online”, a fas-

cículos semanales de nuestros kioscos y a la televisión y a la radio. Richard Vaughan, el hombre que ha hecho de la enseñanza del inglés un pequeño imperio, cuenta con más de 20.000 alumnos, tiene en nómina a unos 400 profesores y factura 20 millones de euros al año (Capital.es 2013). La crisis en España, en vez de desalentar la industria de la enseñanza de inglés recibe más alumnos que nunca –jóvenes que creen que la solución al paro es el conocimiento de inglés y están dispuestos a desembolsar sus escasos fondos para sacar el codiciado B1 o B2 (New Statesman 2013)–.

La segunda revolución, aunque mantenga la enseñanza de inglés dentro de los colegios e institutos, pretende también deshacerse de la importancia del profesor de inglés y su aula. Comenzó en España en 1993 y su nombre completo es

“Content and Language Integrated Learning” (CLIL) conocido popularmente por la “enseñanza bilingüe”. Su implementación amplía la exposición al inglés para el alumno que recibe la enseñanza de otras asignaturas en esta lengua. Ofrece la ventaja de que el alumno tenga algo práctico que hacer con el idioma porque el aprendizaje se convierte en una experiencia de comunicación auténtica tal y como el contenido de las demás asignaturas de su currículum escolar.

Según un estudio en España los resultados han sido positivos en cuanto a las mejoras de nivel entre los alumnos comparados con aquéllos que siguen un curso no-CLIL pero que estas mejoras se notan sobre todo en el uso del inglés técnico (Gallardo del Puerto y Martínez Adrián, 2013). Los estudios realizados, sin embargo, no siempre están de acuerdo: Lasagabaster (2008) y Ruiz De Zarobe (2008) sí descubrieron impactos en la destreza del inglés oral mientras Admiraal et al. (2006) no informaron de mejoras en esta área.

La enseñanza bilingüe obviamente requiere muchos recursos: profesores de otras signaturas que sepan inglés y una coordinación cuidadosa y laboriosa del centro que hasta el día actual cuenta con muy pocas materias publicadas en este enfoque para apoyar al



profesorado. Toda esta organización supone un coste financiero de “contratar, formar y reciclar a los profesores”. Además, en Madrid, después de un estudio de los colegios bilingües de esta ciudad, FEDEA descubrió que al emplear como idioma de comunicación el inglés en la asignatura Cultura General los resultados esperados en los exámenes bajaron (El Mundo 2013). Los problemas de trabajar en inglés para preparar otras asignaturas se han reflejado en el estudio de Bonnet (2012) que concluye que para recibir clases de Ciencias Naturales en inglés, por ejemplo, el mismo alumno debe ya haber pasado cierto umbral de nivel en las destrezas de este idioma. A pesar de estas inconveniencias, el gobierno de España y la Junta de Andalucía sigue con esta política de educación para los colegios e institutos.

### Una tentativa para regresar al aula de inglés.

De las dos revoluciones en la enseñanza de inglés en España mencionadas arriba podemos detectar sendos motivos impulsores detrás de estos proyectos que han llevado a los alumnos fuera de su aula de inglés. Primero, la academia privada ofrece a sus clientes *un grupo reducido de alumnos* –con menos de diez alumnos en la clase es mucho más fácil practicar el inglés hablado–. Segundo, la introducción del sistema CLIL, que no puede reducir el número de alumnos en el aula por ejercerse en los colegios *aumentando las horas de contacto con el inglés*. No es atrevido razonar que con más exposición al inglés se aprende más. Lo ideal, por supuesto, para ahorrar recursos tanto del Estado en su implementación de la enseñanza bilingüe como para los padres de los alumnos (o ya mayores los alumnos mismos) sería de convertir al aula de inglés del colegio como única fuente necesaria para que el alumno desarrolle un buen inglés comunicativo oral. Sin embargo, para conseguir este objetivo, hace falta conseguir una *mayor exposición al inglés* para compensar el tiempo limitado de clases amén de una manera de lograr que *todos los alumnos* tengan la oportunidad de expresarse oralmente en este idioma.

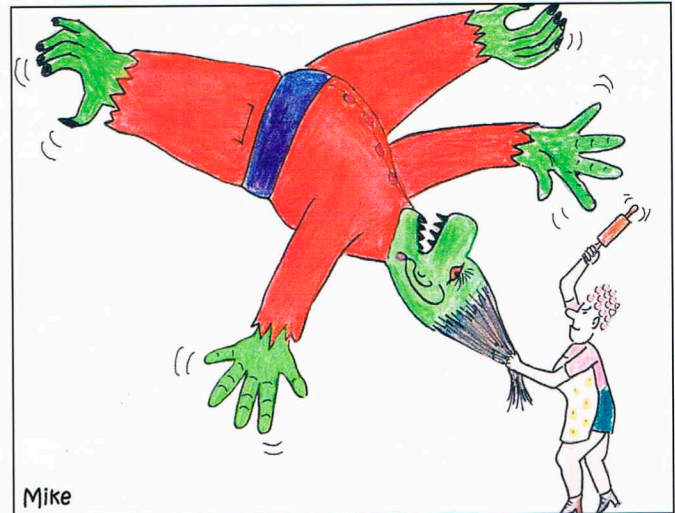
### El inicio del curso de GestureWay.

A principios de octubre de 2014 empecé con un grupo de diecinueve niños de quinto del colegio Pedro Primero, Carmona, como clase extraescolar, un curso de inglés *totalmente gratuito para los alumnos* con la herramienta GestureWay. Se trataba de un proyecto de investigación oficial con la Universidad de Sevilla y además, para mí, el investigador, materia para una tesis doctoral con esta misma universidad.

Se iniciaron pruebas de nivel entre el grupo del experimento y un grupo de control del mismo número de alumnos de sexto y otro grupo de control del mis-

mo tamaño de los demás alumnos de quinto curso. El programa consistía en dos clases a la semana de una hora que tuvieron lugar en la biblioteca del colegio a las cuatro de la tarde. Se mandaba veinte minutos de deberes, escritos o hablados (grabaciones en mp3 en inglés) por semana.

### Hablando en inglés a coro.



La primera fase es de *exposición controlada con gestos*. Una imagen que representa una escena de un cuento se proyecta en la pantalla del aula. El profesor comienza a identificar los objetos y las acciones visibles de esta imagen y combina cada palabra hablada con un gesto icónico manual. Todos los alumnos repiten también las mismas palabras en voz alta e imitan los gestos correspondientes. El profesor comienza a combinar palabras para formar frases básicas. Después de la presentación de las palabras inglesas que por su referencia visual no requieren la traducción al español, el profesor empieza a realizar los gestos sin ninguna intervención hablada (Silent Sign). Los alumnos a coro, todos juntos, “leen” los gestos y enuncian las palabras sólo en inglés –no palabras sueltas sino frases completas–. Un ejemplo de un cuento sería el siguiente (incluyo traducción al español para el lector).

The boy is looking out of the window.  
(*El niño está mirando por la ventana.*)

He sees his mother in the garden.  
(*Ve a su madre en el jardín.*)

She is fighting a big green monster.  
(*Está luchando con un monstruo grande y verde.*)

“Don’t worry”, says the boy’s father.  
(*–No te preocupes– dice el padre del niño.*)

“The monster is very strong. He won’t get hurt”  
(*El monstruo es muy fuerte. No se hará daño.*)



### Cuentos impactantes y con gracia.

El mismo material, escrito precisamente para los alumnos de este curso y adaptado a su edad, tiene los componentes de humor o incluso situaciones impactantes o sorprendentes (ej. la madre luchando con un monstruo). Sirve para llamar la atención a los niños y crear interés porque es esencial que el contenido y el mensaje del material sea el enfoque de la clase y no la gramática ni las palabras.

### Los niños se expresan hablando.

La siguiente fase es la *práctica de fluidez* en voz alta de los cuentos para que cada niño se exprese solo y hablando en inglés. El tiempo dedicado a esta fase se incrementa a lo largo del curso. Recordemos que cuando los niños aprenden su lengua materna, requieren un tiempo de absorción antes de que se sientan cómodos a expresarse. No es conveniente obligar tampoco a los niños en el aula a expresarse hablando en inglés desde el principio porque puede tener repercusiones negativas sobre las ganas de participar de esta manera.

Los niños trabajan en parejas para contar el uno al otro en voz alta el cuento que acaban de leer a través de Silent Sign. Los cuentan con o sin gestos según les apetezca. Trabajar en pareja con un amigo resulta cómodo para el niño –no se expone a “ponerse en ridículo” delante del profesor ni de sus demás compañeros–. Por supuesto, hay niños más atrevidos que desean hablar delante de todos para que la clase entera les escuche. Estos niños se sitúan delante de la clase y cuentan sus historias para sus compañeros. Les resulta gratificante poder comunicarse de esta manera en inglés y que haya un “público” que aprecie sus hazañas en la lengua extranjera.

### El inglés escrito con GestureWay.

GestureWay ha sido creado como *herramienta* del aprendizaje de inglés hablado, por tanto, el profesor decide hasta qué punto desea emplearla en sus clases y cuándo y cómo introducir la palabra escrita. Mi procedimiento en este curso ha sido de poner mucho menos relevancia en el inglés escrito que en el hablado. No debemos confundir la importancia y la complejidad de las destrezas de lectura y escritura de la lengua materna con las de un idioma extranjero. En el segundo caso, se tratan de destrezas menores. Escribir en inglés para un niño de diez años es una simple transcripción de sus conocimientos del habla.

### Conseguido –todos los niños practican a hablar y no se trata de un grupo reducido–.

Con la implementación de esta técnica, se ve que

hay largos períodos durante las clases cuando todos los alumnos hablan –durante la *exposición controlada con gestos* (Silent Sign) y durante las sesiones de *fluidez* cuando los niños trabajan en parejas–. El experimento en Pedro Primero ha sido la primera vez que he intentado enseñar a tantos niños a la vez en un colegio y mis observaciones son que funciona siempre y cuando los niños se portan bien y son atentos al material de la clase. No era un factor influyente el número de niños en la clase. De hecho, esta técnica la he practicado en un campamento de verano con más de 250 niños. ¡Todos hablando a la vez en voz alta y todos imitando los gestos!

Por otra parte, hay que exigir cierta madurez de los alumnos y disciplina en el aula, sin las cuales el aprendizaje con esta técnica puede fallar. Aprender a hablar un idioma extranjero requiere cierta autonomía de cada alumno, una responsabilidad personal de prestar atención y darse cuenta de que se trata de que cada uno debe aprender y no suponer que es el profesor el que debe enseñar. Esta regla se pone de manifiesto con GestureWay debido a la necesidad de adquirir el inglés a través de su exposición hablada y no tanto por la enseñanza explícita de sus reglas. No hay apuntes para repasar en casa, no hay reglas que el alumno puede estudiar la noche antes de un examen –el aprendizaje ocurre dentro de y durante la clase y si el alumno no está atento no habrá progreso de su inglés–. Al estudiar los resultados finales de mi grupo experimental en Pedro Primero se notaba cierto vínculo entre la actitud del niño y su progreso en inglés durante el curso.

### ¿Cómo se enseña la gramática con GestureWay?

Existen varios estudios, entre los cuales el más famoso es de Steven Krashen, que la enseñanza explícita de la gramática inglesa resulta poco útil para que los alumnos aprendan a hablar inglés (Krashen 1983). La técnica de Silent Sign (arriba explicado) presenta el inglés en frases completas comprensibles. Los alumnos tienen la oportunidad de conocer el idioma a través del significado de cada palabra en la frase y *adquirir* (no aprender) la gramática implícitamente. Cuando les toca el momento de reproducir el inglés en tareas de fluidez, por ejemplo, para contar un cuento, recurren a las palabras y estructuras que han adquirido hasta el momento mayormente por simple exposición. Si un alumno tiene que adentrar en reglas de gramática recordadas para expresarse oralmente, se frena y la comunicación verbal se ahoga.

Sin embargo, el currículum del colegio exige conocimientos explícitos de la gramática. Quiere ejercicios escritos para puntuar del 0 al 10 y que haya aprobados y suspensos. Por tanto, es conveniente algunas explicaciones en el aula para que el alumno pueda reproducir



los ejercicios escritos en los exámenes finales. Hay que subrayar aquí que una herramienta como GestureWay que asemeja a un curso de inmersión expone suficiente gramática para que el alumno la aprenda eventualmente implícitamente (como habrá hecho con su lengua materna) pero el tiempo necesitado sería mayor.

### Los resultados.

El curso duró unas 55 horas, relativamente poco tiempo de estudio para poder definitivamente separar un grupo experimental con esta técnica de GestureWay de los grupos de control. Sin embargo, con los resultados analizados hasta ahora el grupo experimental superó en conocimientos como grupo a los dos de control en cuanto a la destreza oral de inglés. Mientras en las pruebas escritas los resultados eran más o menos iguales entre el grupo experimental y el grupo de sexto ambos superaron al grupo de control de quinto.

Ha habido diferencias marcadas en ambos grupos de control entre los alumnos que asisten a una academia de inglés y los alumnos que sólo recibieron clases en el colegio. Sin embargo, estas diferencias de conocimientos no eran tan marcadas en el grupo experimental y varios alumnos que nunca habían asistido a una academia de inglés fueron premiados con una nota de conocimientos que igualaban o superaban a sus compañeros de la academia.

Para conocer más a fondo los resultados de este

estudio, el lector puede acceder a la tesis doctoral que se publicará a principios de 2016.

### Conclusiones.

Personalmente, me parece totalmente factible que los colegios de España formen a sus alumnos durante los seis años de Primaria para que salgan con un buen nivel de inglés hablado (B1 aprox.) y además, que esta formación tenga lugar dentro del aula de inglés sin la necesidad de proyectos como CLIL ni el apoyo de las academias de inglés. Para conseguir este fin se necesitan como mínimo tres clases de inglés a la semana desde el primer año de Primaria y el empleo de una herramienta como GestureWay que centra en el inglés comunicativo oral.

Por último, por la ausencia de una referencia visual en este artículo salvo una foto, dirijo al lector a una página web para que disfrute de un video de una clase de GestureWay con este mismo grupo de alumnos de quinto en Pedro Primero. ([www.gestureway.com](http://www.gestureway.com)).

### Agradecimientos.

Mi sincera gratitud al apoyo infatigable, profesionalidad y la confianza en este proyecto demostrada por la directora M<sup>a</sup> de Gracia y los profesores (sobre todo las profesoras de inglés María y Sonia) y la jefa de estudios, Quini, de CEIP Pedro Primero durante este último año escolar.

---

### Bibliografía.

Admiraal, W., Westhoff, G., de Bot, K., 2006. Evaluation of Bilingual Secondary Education in The Netherlands: Students' language proficiency in English. *Educational Research and Evaluation* 12, 75-93.

Bonnett, A., 2012. Towards an Evidence Base for CLIL: How To Integrate Qualitative and Quantitative as well as Process, Product and Participant Perspectives in CLIL Research. *International CLIL Research Journal* 1.

Gallardo del Puerto, F., Martínez Adrián, M., 2013. ¿Es más efectivo el aprendizaje de la lengua extranjera en un contexto AICLE? Padres y maestros.

Krashen, The Natural Approach, Language Acquisition in the classroom. Stephen D. Krashen & Tracy D. Terrell ed. Pergamon Germany 1983.

Lasagabaster, D., 2008. Foreign Language Competence in Content and Language Integrated Courses. *The Open Applied Linguistics Journal* 1, 31-42.

Ruiz de Zarobe, Y.R., 2008. CLIL and Foreign Language Learning: A Longitudinal Study in the Basque Country. *International CLIL Research Journal* 1.

[http://media.ef.com/sitecore/\\_/-/media/centralefcom/epi/v4/downloads/fact-sheets/ef-epi-country-fact-sheet-v4-es-es.pdf](http://media.ef.com/sitecore/_/-/media/centralefcom/epi/v4/downloads/fact-sheets/ef-epi-country-fact-sheet-v4-es-es.pdf)

<http://www.capital.es/2012/11/09/richard-vaughan-fundador-de-vaughan-systems-si-volviera-a-empezar-hoy-no-vendria-a-espana/>

<http://www.newstatesman.com/politics/2013/07/why-spain-experiencing-english-language-boom> Jul 11, 2013

<http://www.elmundo.es/espana/2013/12/18/52b1bcda22601d3a6d8b457f.html>